

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.60>

Юсупова Лия Гаязовна, Кузьмина Ольга Дмитриевна, Кузнецова Ильвира Илдусовна  
**Семантические особенности фразеологических единиц с компонентом "одежда" в английском, немецком и русском языках**

Цель настоящей статьи заключается в выявлении семантических особенностей английских, немецких и русских фразеологических единиц с названиями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви. Новизна исследования заключается в проведенной авторами работе по систематизации фразеологизмов с данным компонентом в трех языках, что позволило выявить определенные закономерности в их семантической структуре. Анализ устойчивых выражений с рассматриваемым компонентом показал совпадение тематических групп "характер человека", "человеческие отношения", "эмоции человека", "имидж, престиж, статус" в английской, немецкой и русской фразеологии, что доказывает антропоцентристскую направленность изучаемых фразеологических единиц. Кроме того, установлено, что фразеологизмы с компонентом "одежда" в рассматриваемых языках имеют преимущественно пейоративное коннотативное значение.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/60.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/60.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 290-294. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/3/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'44

Дата поступления рукописи: 04.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.60>

*Цель настоящей статьи заключается в выявлении семантических особенностей английских, немецких и русских фразеологических единиц с названиями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви. Новизна исследования заключается в проведенной авторами работе по систематизации фразеологизмов с данным компонентом в трех языках, что позволило выявить определенные закономерности в их семантической структуре. Анализ устойчивых выражений с рассматриваемым компонентом показал совпадение тематических групп «характер человека», «человеческие отношения», «эмоции человека», «имидж, престиж, статус» в английской, немецкой и русской фразеологии, что доказывает антропоцентристскую направленность изучаемых фразеологических единиц. Кроме того, установлено, что фразеологизмы с компонентом «одежда» в рассматриваемых языках имеют преимущественно пейоративное коннотативное значение.*

*Ключевые слова и фразы:* язык; лингвистика; семантическая структура; коннотативное значение; фразеологическая единица.

**Юсупова Лия Гаязовна****Кузьмина Ольга Дмитриевна****Кузнецова Ильвира Илдусовна**, к. филол. н.*Казанский (Приволжский) федеральный университет**liya.1979@mail.ru; olga.tari@mail.ru; ilvira.kuznietsova@mail.ru*

## **Семантические особенности фразеологических единиц с компонентом «одежда» в английском, немецком и русском языках**

Фразеологические единицы (ФЕ) несут на себе отпечаток исторического развития народа, его культурные особенности, выраженные в языке. Углубленное изучение устойчивых выражений позволяет раскрыть уникальность системы языка, а также традиционную, материальную и духовную культуру народа, говорящего на этом языке.

В процессе исторического развития общества складывались различные устойчивые сочетания слов, в том числе связанные с одеждой. Одежда – объект исследования различных научных дисциплин: археологии, этнографии, истории, искусствоведения, – поскольку является неотъемлемой частью жизни людей. Наряду с тем, что система лексем, связанных с одеждой, является важным историко-этнографическим источником, она представляет большой интерес и с лингвистической точки зрения. **Актуальность** данного исследования заключается в необходимости изучения ФЕ, имеющих в своем составе лексические единицы, обозначающие предметы одежды, с целью раскрыть культурные особенности народа, познать его историю и традиции, что, в свою очередь, способствует повышению эффективности процесса межкультурной коммуникации.

Сопоставительному изучению ФЕ с компонентами – названиями предметов одежды в различных языках посвящены работы Л. А. Гамаевой, Н. С. Ильюшенко, Т. А. Лариной, Е. С. Складар и многих других лингвистов [2; 3; 5; 7]. **Научная новизна** данной работы заключается в попытке систематизировать ФЕ с компонентом – названием одежды, обуви и аксессуаров в английском, немецком и русском языках с учетом их семантической структуры.

**Целью** данного исследования является выявление семантических особенностей фразеологических единиц английского, немецкого и русского языков с компонентом, относящимся к лексико-семантической группе «одежда». Достижение поставленной цели предполагало решение ряда **задач**: создание базы устойчивых выражений с названиями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви в английском, немецком и русском языках, семантическая классификация фактического материала исследования по тематическим группам, выявление сходств и различий в семантике исследуемых ФЕ.

**Объектом** исследования выступают ФЕ с обозначениями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви, **предмет** исследования – семантические особенности данных ФЕ. Поставленные цели и задачи определяют выбор комплекса **методов исследования**. Метод сплошной выборки был использован для отбора материала в трех языках из моно- и билингвальных словарей и составления базы устойчивых выражений с вышеперечисленными компонентами. Метод семантического анализа позволил установить лексическое значение отобранных ФЕ для распределения их по тематическим группам, а также определить коннотативное значение исследуемых ФЕ. С помощью описательного метода был осуществлен первичный анализ отобранного материала и изложены данные характеристики установленных тематических групп. Метод сопоставительного анализа позволил выявить сходства и различия в семантике английских, немецких и русских ФЕ с названиями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви.

**Материалом исследования** явились 100 английских, 100 немецких и 100 русских фразеологизмов с компонентом «одежда», отобранных из фразеологических словарей трех языков: Немецко-русский фразеологический словарь Л. Э. Биновича [1], Англо-русский фразеологический словарь А. В. Кунина [4], Фразеологический англо-русский словарь П. П. Литвинова [6], Фразеологический словарь русского литературного языка А. И. Федорова [8], Фразеологический словарь английского языка “Oxford Dictionary of English Idioms” [10].

При исследовании ФЕ с компонентом «одежда» мы исходим из понимания системного характера той или иной группы лексики. В современной лингвистике такой анализ основывается на методе традиционного описания лексики по тематическим группам, что дает возможность «полно и всесторонне установить связь между словами и обозначаемыми явлениями, выявить объем значения слова, особенности употребления» [9, с. 234].

Одежда – естественная и необходимая составляющая человеческого мира. У каждого народа на протяжении многих веков формировались обычаи и традиции ношения того или иного предмета гардероба, формировалась уникальная национальная одежда. Одежда включает в себя широкий комплекс ее элементов: головные уборы, обувь, аксессуары, материалы изготовления и собственно саму одежду.

Зафиксированные в ходе исследования английские, немецкие и русские ФЕ с компонентом – названием предмета одежды были распределены, исходя из их значения, по тематическим группам «характер», «человеческие отношения», «поведение человека», «деятельность человека», «уровень достатка», «честь и достоинство», «шпионаж» и «семейные отношения», представленным в Таблице 1. В составе фразеологизмов данной группы чаще встречаются такие названия предметов одежды, как «рубашка», «блуза», «платье», «штаны», «брюки», «чулок», в том числе обобщающий вышеперечисленные понятия компонент «одежда», в английском языке имеется также компонент «плащ», а в русском – «жилетка».

**Таблица 1.** Английские, немецкие и русские фразеологизмы с названиями предметов одежды, распределенные по тематическим группам

Тематическая группа	английский язык	немецкий язык	русский язык
Характер	<i>a wolf in sheep's clothing</i> (волк в овечьей шкуре, букв.: волк в овечьей одежде); <i>a big girl's blouse/shirt</i> (букв.: блузка/рубашка большой девочки (о робком, застенчивом мужчине)); <i>blue stocking</i> (букв.: синий чулок)	<i>etwas wie das Hemd wechseln</i> (легко менять что-л., букв.: менять что-то как рубашку); <i>das Hemd ist mir näher als der Rock</i> (своя рубашка ближе к телу, букв.: рубашка мне ближе, чем юбка); <i>der Blaustumpf</i> (букв.: синий чулок)	<i>руки в брюки; выпрыгивать из штанов; держаться за мамину юбку; синий чулок</i>
Человеческие отношения	<i>good clothes open all doors</i> (по одежке встречают, букв.: хорошая одежда открывает все двери); <i>to put someone in a strait-jacket</i> (букв.: надеть на кого-либо смирительную рубашку)	<i>Kleider machen Leute</i> (по одежке встречают, букв.: одежда делает людей); <i>j-n in die Zwangsjacke stecken</i> (букв.: совать кого-либо в смирительную рубашку)	<i>по одежке встречают, по уму провожают; сарафанное радио; надеть смирительную рубашку</i>
Поведение человека	<i>to trail one's coat</i> (держаться вызывающе, лезть в драку, букв.: волочить чье-л. пальто)	<i>das Herz ist (ihm) in die Hose gefallen</i> (очень сильно испугаться, букв.: его сердце упало в брюки)	<i>плакаться в жилетку</i>
Деятельность человека	–	–	<i>синие мундиры; протирать штаны</i>
Уровень достатка	<i>to lose one's shirt</i> (растратить почти все деньги, букв.: потерять рубашку)	<i>sein letztes Hemd verlieren</i> (растратить почти все деньги, букв.: потерять свою последнюю рубашку); <i>bis aufs Hemd ausziehen</i> (разорить кого-л., букв.: раздеть до рубашки)	<i>остаться в одной рубашке; без штанов; снимать последнюю рубашку</i>
Честь и достоинство	–	<i>schone das Kleid, solange es neu ist, und die Ehre, solange du jung bist</i> (береги честь смолоду, букв.: береги платье, пока оно новое, и честь, пока ты молод)	<i>марать мундир; береги платье снову, а честь смолоду</i>
Шпионаж	<i>cloak-and-dagger</i> (шпионский, тайный, букв.: плащ и кинжал)	–	–
Семейные отношения	<i>to wear the pants in one's family</i> (быть главным в семье, букв.: носить штаны в семье)	<i>die Hose anhaben</i> (быть главным в семье, носить штаны)	–

Во всех трех языках встречаются устойчивые выражения, представленные в тематических группах «характер», «отношения между людьми», «поведение человека», «уровень достатка». Можно выделить группы ФЕ, имеющих только в двух языках: «честь и достоинство» в русском и немецком, а также «семейные отношения» в английском и немецком. Фразеологизмы из группы «шпионаж» присутствуют только в английском языке, а «деятельность человека» – лишь в русском. Очевидно, выявленные особенности связаны с историей и культурой носителей данных языков. Например, английская разведка является одной из лучших в мире. Англичанам удалось накопить большой опыт в данной сфере деятельности, что и отразилось в наличии определенных фразеологизмов.

Анализ значений ФЕ в представленных тематических группах позволяет сделать некоторые выводы. Так, в группе «характер человека» все выявленные фразеологизмы имеют пейоративное коннотативное значение.

В них говорится о пороках человека: лени, слабости, ветрености и др. ФЕ из группы «уровень достатка» являются нейтральными, они просто констатируют факт. Эта группа представлена во всех трех языках. Наконец, в тематических группах «человеческие отношения», «поведение человека», «деятельность человека», «честь и достоинство», «семейные отношения» представлены фразеологизмы как с отрицательным, так и с положительным коннотативным значением. Можно предположить, что часть из них выполняют воспитательную функцию, пытаясь повлиять на человека, другая носит констатирующий характер. Последнее касается социальных отношений – взаимоотношений людей в социуме, семье, трудовом коллективе.

В составе ФЕ с названиями элементов одежды в рассматриваемых языках часто употребляются слова «карман» и «рукав». Данные устойчивые выражения были отнесены к трем тематическим группам: «уровень достатка», «поведение человека», «удача», – которые приведены в Таблице 2.

**Таблица 2.** Английские, немецкие и русские фразеологизмы с названиями элементов одежды, распределенные по тематическим группам

Тематическая группа	английский язык	немецкий язык	русский язык
Уровень достатка	<i>empty pockets</i> (без средств к существованию, букв.: пустые карманы); <i>to line one's own pockets</i> (обогащаться, букв.: набивать собственные карманы)	<i>leere Taschen</i> (без средств к существованию, букв.: пустые карманы); <i>in die eigene Tasche wirtschaften</i> (обогащаться, букв.: работать на собственный карман)	<i>в кармане ветер гуляет; в кармане вошь на аркане; набивать карманы; толстый карман</i>
Поведение человека	<i>to pick smb's pocket</i> (обворовать кого-либо / обчистить чьи-либо карманы, букв.: лезть кому-л. в карман)	<i>volle Flaschen machen leere Taschen</i> (пьянство ведет к разорению, букв.: полные бутылки опустошают карманы)	<i>болеть за свой карман; за словом в карман не лезет; залезать в чей-либо карман</i>
Удача	<i>to have an ace in the hole</i> (скрытое преимущество, букв.: иметь туз в рукаве)	<i>ein Ass im Ärmel haben</i> (скрытое преимущество, букв.: иметь туз в кармане)	<i>туз в рукаве</i>

Следует отметить, что все тематические группы ФЕ с названиями элементов одежды представлены в английском, немецком и русском языках. Это свидетельствует о том, что уровень достатка, характер человека и удача имеют большое значение в культуре народов, говорящих на данных языках. Во всех трех языках проявилась схожесть и в оценочном компоненте значения рассматриваемых фразеологизмов. Так, в группе «уровень достатка» устойчивые выражения во всех трех языках имеют отрицательное коннотативное значение. Это можно объяснить общечеловеческим фактором, а именно тем, что отсутствие денег ни у кого не вызывает положительные эмоции. Однако и в группе «богатство» все фразеологизмы имеют отрицательную коннотацию, поскольку человек может наживать его нечестным путем: *to line one's own pockets; in die eigene Tasche wirtschaften*. ФЕ, относящиеся к тематической группе «поведение человека», имеют как положительную и нейтральную коннотацию, так и отрицательную.

Также была выделена группа фразеологизмов, употребляемых в значении «удача». Удача ассоциируется у каждого народа с чем-то положительным. Этим можно объяснить то, что в данной тематической группе все фразеологизмы имеют положительную коннотацию и присутствуют во всех трех анализируемых языках.

Зафиксированные в ходе исследования английские, немецкие и русские фразеологизмы, имеющие в своей структуре названия аксессуаров, были распределены по тематическим группам, представленным ниже в Таблице 3. В результате анализа было выявлено, что наиболее рекуррентными компонентами в составе ФЕ данной группы являются слова «шляпа», «перчатка», в английском языке – «сумка», а в русском – «шапка».

**Таблица 3.** Английские, немецкие и русские фразеологизмы с названиями аксессуаров, распределенные по тематическим группам

Тематическая группа	английский язык	немецкий язык	русский язык
Эмоции человека	–	–	<i>кинуть шляпу в воздух</i>
Человеческие отношения	<i>to take up the gauntlet</i> (принять вызов, букв.: поднимать перчатку); <i>to throw down the gauntlet</i> (бросить вызов, букв.: бросить перчатку)	<i>den Hut in den Ring werfen</i> (выставить свою кандидатуру на выборах, букв.: бросить шляпу в кольцо); <i>viele Köpfe gehen schwer unter einen Hut</i> (сколько голов, столько умов, букв.: на много голов трудно надеть одну шляпу); <i>jdm den Fehdehandschuh hinwerfen</i> (бросить кому-л. вызов, букв.: бросить кому-либо перчатку вражды)	<i>поднимать перчатку; заткнуть за пояс; бросить перчатку; закидать шапками</i>

Тематическая группа	английский язык	немецкий язык	русский язык
Благотворительность, сострадание	<i>to pass the hat around</i> (организовать сбор денег для кого-л., букв.: пустить шляпу по кругу)	<i>den Hut herumgehen lassen</i> (организовать сбор денег для кого-л., букв.: пусть по кругу шляпу)	<i>пустить шапку по кругу</i>
Уважение, почтение, статус	<i>to take off one's hat</i> (отдать кому-л. должное в знак уважения, букв.: снимать шляпу); <i>hats off!</i> (букв.: снять шляпы!)	<i>den Hut abnehmen</i> (отдать кому-л. должное в знак уважения, букв.: снимать шляпу); <i>Hut ab!</i> (букв.: снимаю шляпу!)	<i>снимать шляпу; шапки долой!</i>
Поведение человека	–	–	<i>давать по шапке; ломать шапку перед кем-л.</i>
Удача, удачная сделка	<i>it's in the bag</i> (сделка удалась, букв.: это в сумке)	–	<i>дело в шляпе</i>

На основании результатов семантического анализа ФЕ с компонентами – названиями аксессуаров можно сделать вывод о том, что большинство устойчивых выражений данной группы имеют положительную коннотацию. Некоторые из них содержат идею о необходимости уважительного отношения к кому-либо: *снимать шляпу перед кем-либо* – *to take off one's hat* – *den Hut abnehmen*. Это важная черта регламентации социальных отношений. Отрицательную коннотацию имеют фразеологизмы из тематической группы «поведение человека». Данная группа представлена только в русском языке, так же как, и «эмоции человека». В немецком языке не выявлено ФЕ с компонентом – названием аксессуара со значением «удача, удачная сделка».

Фразеологизмы, в составе которых имеется название предметов обуви, в том числе и аксессуары: шнурки, каблуки и т.д., – представлены тематическими группами «профессия», «эмоции человека», «изменения в жизни человека», «человеческие отношения» и «уровень достатка», в которых часто встречаются компоненты «ботинок», «сапог», в немецких ФЕ – «тапок», а в русских – «башмак» (см. Таблицу 4).

**Таблица 4.** Английские, немецкие и русские фразеологизмы с названиями предметов обуви, распределенные по тематическим группам

Тематическая группа	английский язык	немецкий язык	русский язык
Профессия	–	<i>der Schuster hat die schlechtesten Schuhe</i> (сапожник без сапог, букв.: у сапожника самая плохая обувь)	<i>сапожник без сапог, а плотник без дверей</i>
Эмоции человека	<i>to shake in one's shoes</i> (дрожать от страха, букв.: трястись в обуви); <i>I (I'll) bet my boots</i> (держу пари, будьте уверены, букв.: я ставлю свои сапоги); <i>one's heart sank into one's boot</i> (сильно испугаться, букв.: сердце опустилось в ботинок)	–	–
Изменения в жизни человека	<i>to step into smb's shoes</i> (заменить кого-либо, занять чье-либо место, букв.: ступить в чью-то обувь); <i>the shoe is on the other foot</i> (положение изменилось; обстоятельства изменились, обувь на другой ноге)	<i>aus den Kinderschuhen heraus sein</i> (повзрослеть, букв.: выйти из детских башмаков)	–
Человеческие отношения	<i>to be in someone's shoes</i> (войти в чье-л. положение, букв.: быть в чьих-либо ботинках)	<i>unter dem Pantoffel stehen</i> (подчиняться кому-л., букв.: стоять под тапком)	<i>быть у кого-то под башмаком; два сапога пара</i>
Уровень достатка	<i>to be down at (the) heels</i> (владеть жалкое существование); <i>on a shoestring / to get along on a shoestring</i> (на голодном пайке, в крайней нужде)	<i>an den Absätzen abgelaufen sein</i> (владеть жалкое существование)	<i>ходить в сапогах</i>

Важно отметить, что не во всех анализируемых языках выделены фразеологизмы, относящиеся к данным тематическим группам. Так, например, среди отобранных ФЕ не выявлено единиц, относящихся к тематической группе «профессия» в английском языке, «эмоции человека» – в английском и немецком языках, «изменения в жизни человека» – в русском. ФЕ, входящие в тематические группы «профессия» и «изменения в жизни человека», носят констатирующий характер и, следовательно, имеют нейтральную коннотацию,

тогда как устойчивые выражения тематических групп «эмоции человека», «изменения в жизни человека», «уровень достатка» содержат в своем значении отрицательную оценочность.

**Таким образом,** в ходе исследования был отобран материал для создания базы устойчивых выражений с названиями предметов и элементов одежды, а также обуви и аксессуаров в английском, немецком и русском языках. Фразеологизмы с вышеперечисленными компонентами были разделены на тематические группы в соответствии с их значением. Анализ показал, что все ФЕ с данным компонентом имеют антропоцентристскую направленность и указывают чаще всего на характер человека, его поведение, поступки и действия, уровень его достатка, человеческие отношения и эмоции, социальный статус. Большая часть рассмотренных фразеологизмов имеют пейоративное коннотативное значение. Многие из них несут воспитательный, поучительный, регулирующий характер. Во фразеологизмах с отрицательной коннотацией говорится о пороках человека: лени, слабости, ветрености, жадности. Выявлены также ФЕ с нейтральной коннотацией. Это касается устойчивых сочетаний, относящихся к таким тематическим группам, как «уровень достатка», «благотворительность, сострадание», «шпионаж». Некоторые ФЕ призывают к уважительному отношению и воспитывают в людях положительные качества. Мелиоративное коннотативное значение имеют ФЕ, включенные в тематические группы «уважение, почтение, статус» и «удача».

Во многих из выявленных в ходе исследования ФЕ с обозначениями аксессуаров, предметов и элементов одежды и обуви наблюдается совпадение тематических групп, например, «характер человека», «человеческие отношения», «эмоции человека», «уровень достатка». Это связано с общечеловеческими ценностями, а также ролью человека в социуме.

Отсутствие фразеологизмов, относящихся к определенным тематическим группам, в отдельных языках связано с историческими особенностями развития определенного народа, с особенностями его мышления, со знаковыми и социально-культурными функциями конкретного вида одежды или ее элемента в социуме. Выбор предметов одежды в качестве компонента ФЕ определяется также, не в последнюю очередь, климатическими условиями на территории проживания носителей языка. Наглядным примером является компонент «шапка» в составе устойчивых выражений русского языка.

#### *Список источников*

1. **Бинович Л. Э.** Немецко-русский фразеологический словарь. М.: Аквариум, 1995. 768 с.
2. **Гамаева Л. А.** Метод семантического моделирования на примере фразеологических единиц немецкого, английского и русского языков с компонентами – обозначениями предметов и деталей одежды // Современные тенденции кросс-культурных коммуникаций: сборник материалов I Международной научно-практической конференции. Краснодар: Изд-во КубГТУ, 2019. С. 12-17.
3. **Ильющенко Н. С.** Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентом «Предмет одежды» в английском и русском языках // Международный научно-исследовательский журнал. 2016. № 6 (48). Ч. 4. С. 38-39.
4. **Кунин А. В.** Англо-русский фразеологический словарь / лит. ред. М. Д. Литвинова. Изд-е 4-е, перераб. и доп. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
5. **Ларина Т. А.** Семантика фразеологических единиц с компонентами-наименованиями одежды в английском и русском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8 (50). Ч. 2. С. 100-103.
6. **Литвинов П. П.** 3500 английских фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. М.: Астрель; АСТ, 2007. 288 с.
7. **Скляр Е. С.** Фразеологизмы с названием одежды в русском и английском языках // Региональный вестник. 2019. № 6 (21). С. 28-30.
8. **Федоров А. И.** Фразеологический словарь русского литературного языка: ок. 13 000 фразеологических единиц. Изд-е 3-е, испр. М.: Астрель; АСТ, 2008. 878 с.
9. **Филин Ф. П.** О лексико-семантических группах слов // Филин Ф. П. Очерки по теории языкознания. М.: Наука, 1982. С. 229-239.
10. **Oxford Dictionary of English Idioms** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199543793.001.0001/acref-9780199543793> (дата обращения: 12.01.2020).

### **Semantic Peculiarities of Phraseological Units with the Component “Clothes” in the English, German and Russian Languages**

**Yusupova Liya Gayazovna**

**Kuz'mina Ol'ga Dmitrievna**

**Kuznetsova Il'vira Ildusovna, Ph. D. in Philology**

*Kazan (Volga Region) Federal University*

*liya.1979@mail.ru; olga.tari@mail.ru; ilvira.kuznetsova@mail.ru*

The article aims to identify semantic peculiarities of the English, German and Russian phraseological units with the components nominating accessories, clothing and footwear items. Originality of the study involves systematization of the English, German and Russian phraseological units with this component, which allowed identifying peculiarities of their semantic structure. The analysis of stable expressions with the mentioned component revealed coincidence of the thematic groups “human character”, “human relations”, “human emotions”, “image, prestige, status” in the English, German and Russian phraseology that indicates anthropocentric nature of the phraseological units under study. It is shown that in the analysed languages, phraseological units with the component “clothes” often have a pejorative connotative meaning.

*Key words and phrases:* language; linguistics; semantic structure; connotative meaning; phraseological unit.